

# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Aldeanitas baskas

No. 1332  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Setiembre 30 da 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1399

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- mto.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) > 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

### La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Artículos generales  
para hombres

### FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES



## Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA

# SOTA Y AZNAR

## BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

## Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1332  
Buenos Aires, Setiembre 30 de 1930



IGLESIA DE DURANGO

## “¿Un pueblo que se vá?”

**P**ARA los que tienen un poco de comprensión y de sentimiento, un interrogante como el que sirve de epígrafe a estas líneas, impresiona, causa una sensación de angustia, y da que pensar en el porvenir que le espera al noble pueblo basko, al pueblo más hermoso de la tierra, al que deberíamos amar con toda el alma los nacidos en él, que está en peligro de quedarse huérfano de su maravilloso verbo.

Ese interrogante fatídico lo acabamos de registrar encabezando un artículo sensato en el diario “La Voz de Navarra” que se publica en Pamplona. Apenados leímos aquellas amargas líneas escritas por el señor J. Aiztol, a quien no tenemos el agrado de conocer, pero por quien sentimos una atracción simpática de hermandad racial.

Nos disponíamos a comentar el artículo del señor Aiztol, pero preferimos reproducirlo a continuación para que los lectores vean justificados nuestros temores respecto del peligro de muerte que corre el sabio idioma racial:

“Sin darnos cuenta, la noche se nos echó encima, envuelta en una molestísima llovizna. Esto y el fragor del barranco, que nos impedía escuchar el sonido del txuntxun y las voces de nuestros compañeros, nos obligó a vagar, errabundos, al pie del imponente macizo de los Pirineos. Una titilante lucecilla aparecida de pronto fué nuestra salvación; ella nos orientó.

Al descender de nuestra cabalgadura tropezamos con el ventero, típico erronkaliar, tocado con calzón corto y pañuelo morado en la cabeza, que socarronamente nos saludaba, mientras se hacía cargo de las bestias.

La famosa venta de Arrako, acogida amablemente a la falda de la Kartxela, baluarte pintoresco del bellísimo Valle del Roncal, silenciosa y recatada en invierno bajo el manto de la nieve, semejaba ahora una clásica posada de alguna típica feria renombrada.

En la rústica pieza del comedor cenaban, platicando plácida y serenamente las autoridades de los concejos de Uztarrotza, Garde y Urzainki. Los bulliciosos y simpáticos muchachos del Club Euzkotarra, de Iruña, hacían estremecer con su alegría las viejas erujías de la venta. Mientras alrededor de la lumbre se secaban los vestidos, bailaban incesantes al son del txistu, y en las próximas piezas entonaban canciones baskas.

Nosotros, acechando una ocasión propicia, procuramos trabar conversación con el ventero jocoso. A nuestras preguntas contesta en puro y castizo euskera roncalés, salpicando su plática con chanzas y donaires. “No, mis hijos, que cuentan con los treinta años para arriba, no hablan el baskuenze. Y eso que no han salido más allá de los linderos del valle. ¡Cuántas veces les he dicho que para entenderse con los de allá de la monta con los zuberanos, más útil es el euskera que el castellano!; pero no me han hecho caso...” Intrigados por saber qué relaciones podían tener con los baskos de Zúberoa, nos respondió sonriente: “Es que mutuamente nos cambiamos

las cosas.” Y comprendemos que no puede ser más explícito.

Muéstrase ufano de hablar con facilidad el euskera, y su rostro adquiere una sincera expresión de tristeza al reprocharle que allí, en aquel venerado rincón de nuestra raza, en la vivienda enclavada en el corazón del Pirineo, por su abandono, ya no vibra la lengua baska. Una pregunta amarga se escapó de sus labios: “¿Es que yo, es que los roncaleses somos baskos acaso?”

Esta duda, esta espontánea inconsciencia abrumó nuestro ánimo, triste y dolido desde que pisamos el valle del Roncal. Hace algún tiempo que teníamos el decidido empeño en conocer esta región que hasta hace muy pocos años ha guardado como ninguna otra su fisonomía peculiar, su dialecto propio, sus vestidos tradicionales y sus costumbres patriarcales.

Al deslizarse el auto por la carretera que serpentea lamiendo los cimientos de las ingentes rocas que parecen precipitarse sobre el viajero, sentimos la profunda emoción que se experimenta al penetrar en un sitio venerando de la raza. ¡Qué desencanto! Ni por casualidad divisamos los políeromos y preciosos vestidos de las mujeres roncalesas y apenas algún anciano lleva los clásicos zaragollak y la txápela tradicional. El euskera, como el vestido, ha sido desechado como trasto viejo e inservible, y ni aun los mismos ancianos que lo saben lo hablan...

En algunas regiones euskaldunes donde el baskuenze se pierde a pasos agigantados, todavía quedan algunas familias que lo hablan y algunos niños que lo balbucean. ¡En el Roncal, no! Ni un solo niño, ni un solo joven, ni una sola mujer; sólo los viejos lo conocen; pero... no lo aprecian. ¡Y pensar que hace solamente cincuenta años era el euskera el que imperaba exclusivamente en el valle del Roncal; que en su hermoso dialecto se referían las legendarias gestas guerreras de los bravos erronkaliarras, y que en sus iglesias las bellas canciones de nuestra raza se elevaban al cielo en forma de oración aceptable a los ojos de Dios!

—Es inútil, señor; no se logrará introducir aquí el euskera, como tampoco nuestras mujeres e hijas lucirán sus antiguos vestidos.

Un euskeltzale roncalés, entrañable amigo nuestro, nos refiere que hasta el año de la gran guerra europea, 1914, todavía las mujeres usaban sus típicos trajes, tan variados y distintos, según su condición social y los actos a que asistían; pero a partir de este año desaparecieron todos ellos como por encanto. Algunas jóvenes guardan como reliquia los vestidos que no llegaron a estrenar.

El ventero nos prepara una cama campestre con paja seca, y sobre ella pretendemos descansar, para emprender al día siguiente la caminata con el fin de presenciar la histórica entrega de las tres vacas.

Ni podemos ni queremos conciliar el sueño. Como negro espectro nos asalta la muerte del euskera y del sentimiento basko en el valle roncalés. En nuestra charla, que se prolonga hasta bien entrada la mañana, lejos de censurar el abandono del roncalés, nos admiramos de que este pueblo, siempre aislado de Nabarra y del resto del País Basko por ingentes montañas, por el único camino asequeble que desemboca en la llamada de Aragón, ha tenido que comunicarse con pueblos de lengua extraña, ha sabido, durante tantos siglos, en ese aislamiento absoluto,



conservar su lengua y legar ininterrumpidamente, hasta nuestra generación, sus costumbres baskas.

Lo que realmente no tendría explicación posible, lo que daría palmaria muestra de indignidad baska colectiva, sería el que hoy, al iniciarse el renacimiento euskérico, muriera a nuestras manos uno de sus dialectos y desaparecieran las características que a un pueblo hacen ostentar su personalidad social.

¿No surgirá un basko noble y generoso capaz de hacer que tal afrenta no denigre a nuestro pueblo?"

## — ■ ■ —

### La beneficencia en Bizkaya

#### SE INVERTIRAN 30 MILLONES DE PESETAS PARA SU MEJORAMIENTO

El ilustre médico bilbaíno, doctor Vicente San Sebastián, de reputado renombre europeo, ha querido que su paso por la Diputación provincial a la que ha ido en representación del cuerpo médico de Bizkaya, sea fructífero en realidades sanitarias. A tal efecto, uno de sus cuidados ha sido dedicar ponderados estudios al problema de la Beneficencia provincial, abordando en derechura y sin andarse con rodeos ni politiquerías, los tres únicos puntos que flojean en toda la gama de actividades benéfico-sociales que caracteriza la labor económica de la provincia: el del asilamiento, que no está mal atendido, pero cuya atención está hoy en día encomendada, por delegación, a instituciones de carácter particular; el de la hospitalización, cuya congestión va siendo evidente a causa del enorme incremento de la población de la provincia, que hoy toca los 150.000 habitantes, lo que hace que el maravilloso hospital civil de Bilbao (considerado durante muchos años el me-

yor de Europa), no sea ya suficiente para cubrir todas las exigencias que deben serle conferidas; y el de la asistencia manicomial, encomendada hoy en día a dos centros — para varones uno, para hembras otro — cuya reorganización se impone.

Todo ello lo planeó el doctor San Sebastián de la manera más amplia a fin de que, al escogitarse las soluciones precisas, se lleven a cabo, no a guisa de remiendos que requieran un retoque dentro de tres, cuatro o diez años, sino mirando muy al porvenir, para muchos años.

La empresa es verdaderamente magna, pero perfectamente factible, según hubo de demostrarlo el eminente cirujano en la proposición que presentó a la Diputación provincial y que ésta aceptó jubilosa.

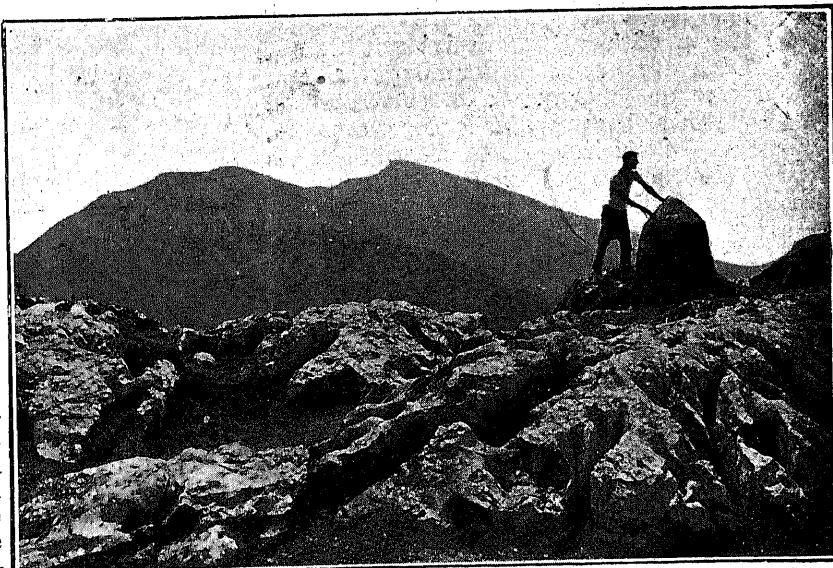
He aquí, entre otros muchos, los razonamientos y consecuencias del famoso doctor en su notable exposición:

“El costo de los hospitales y manicomios se valúa por cama, siendo, aproximadamente, el de 15.000 pesetas para los hospitales y de 12.000 para los manicomios, aceptando una edificación eficiente, pero sin lujos, pues si la construcción ha de tener un carácter monumental, habrían de ser bastante más elevadas esas cifras. La Casa de Salud “Valdecilla”, de Santander, ha costado a razón de 20.000 pesetas cama. Las necesidades actuales pueden ser satisfechas con mil camas en cada establecimiento, ampliables hasta mil quinientas a medida que fuese aumentando el núcleo de enfermos, por lo cual precisa la adquisición de terrenos en cuantía suficiente a fin de estar a cubierto de cualquier eventualidad durante un largo período de tiempo.

“Necesitamos, pues, 27.000.000 de pesetas. Es obvio manifestar que esta cifra puede ser

### CUMBRE DE GANEKOGORTA

Si la contemplación panorámica produce un deleite visual, pocos baskos habrá que igualen al corresponsal gráfico de LA BASKONIA, señor Ojanguren. El tiene el envidiable privilegio de ascender a las más bellas cumbres de Baskonia en su calidad de “fotógrafo águila”. En muchas reproducciones se le vé en diversas actitudes; en la que acompaña a estas líneas, hállase sobre el Ganekogorta apoyado a un promontorio, atento al magnífico espectáculo que ofrecen ante su vista el dinámico Nervión, el puerto exterior, las minas de hierro, la zona fabril y de construcciones de buques, formando un estupendo conjunto.



(Foto original Ojanguren)

satisfecha con los recursos ordinarios de la Corporación. Además, sería injusto cargar a los contribuyentes actuales el importe total de las obras. También las generaciones venideras deben aportar su esfuerzo a una empresa de la que han de beneficiarse en mayor proporción que nosotros. Por lo tanto, debe realizarse una operación de crédito, un empréstito exclusivamente dedicado a estas obras de beneficencia. Bizkaya tiene garantía más que suficiente para ello. Su potencialidad económica puede hacer frente a este aumento de su deuda, y, sobre todo, el prestigio de la provincia y los deberes de humanidad lo exigen. Y ya que al progreso de la riqueza del país contribuyen todos sus hijos, es justo que a los que por sus propios recursos no pudieron labrarse una posición que les independizara, en sus enfermedades y desgracias, del auxilio oficial, éste les tienda su protección ampliamente, suficientemente, ya que con ello no hace más que cumplir con el deber de compensarles en ínfima parte del esfuerzo que realizaron en provecho del bien común."

En el proyecto de acuerdo propone el firmante:

"Primero. La excelentísima Diputación acuerda, en principio, la necesidad imperiosa y urgente de construir dos edificios independientes y en los puntos que en su día, para cada uno de ellos se determine, destinados: uno para Hospital provincial de Bizkaya, con capacidad para 1.000 camas, y otro para Manicomio, también provincial para 1.000 camas; y que se habilite el actual edificio manicomial de Zaldívar para Asilo de ancianos y niños de la provincia.

Segundo. Para llevar a la práctica lo consignado en el número anterior, tanto en cuanto a la adquisición de los terrenos necesarios, construcción y habilitación de las edificaciones a que dé lugar, con respecto al aspecto económico del problema, a fin de procurarse los recursos con los que ha de atenderse a la ejecución de tan magna obra, se constituirá una Comisión especial, que puede quedar integrada por el presidente de la Corporación, el vicepresidente de la Comisión provincial y los vicepresidentes de las Comisiones de Gobernación, Fomento y Hacienda, cuyos proyectos se someterán a la sanción de la excelentísima Diputación y, una vez aprobados, se concederá a esta Comisión, con la denominación de Comisión de Obras, facultades de carácter ejecutivo.

Tercero. Para atender económicamente a estos asuntos, puede acordarse la emisión de un empréstito de 30 millones de pesetas, cuyas características de tipo de interés y plazo de amortización, así como épocas en que se pusiera en circulación (que habrían de guardar relación con la inversión de fondos que se fuera realizando), pudieran ser estudiadas y propuestas por la ilustre Comisión de Hacienda.

De no considerarse propicio el momento ac-

tual para lanzar la emisión al mercado, podría recurrirse a la apertura de una cuenta de crédito en la Caja de Ahorros Bizkaína, hasta el límite y por el tiempo que se juzgara conveniente."

Bilbao, 1930.

A. B. Puente

## Sobre reivindicaciones autonómicas

En ediciones anteriores hemos dado cuenta de las opiniones vertidas por personalidades destacadas de nuestro país en la encuesta abierta por el diario "La Tarde", de Bilbao acerca de las reivindicaciones autonómicas del país basko.

Vamos a dar a conocer hoy la opinión del señor Horacio Echebarrieta, figura saliente en las esferas de las actividades de la industria y el comercio de Baskonia.

Empieza por declarar el señor Echebarrieta, que aunque alejado hace tiempo de la política y sin ánimo de prescindir de este alejamiento, no quiere, sin embargo, dejar de dar su opinión en asunto de tal importancia.

Cree que el momento es oportuno para reanudar las gestiones que en 1917 iniciaron las Diputaciones y parlamentarios baskos en pro de la restauración de las organizaciones forales, naciendo esta oportunidad del hecho de que en todos los sectores políticos de la nación se agita la aspiración de dar a España una nueva estructura, y por ello las provincias baskongadas no deben de permanecer ajenas a este movimiento, siendo muy posible que se les depare la ocasión de ver realizadas sus más fundamentales aspiraciones.

Se da como próxima — añade — la constitución del Parlamento y ello es una etapa a recorrer para el logro de los ideales, y por ello considero que nuestro país debe de poner sumo cuidado en la elección de las personas que hayan de representarle en Cortes y a las que corresponde actuar como abanderados.

Debe, desde luego, partirse de una realidad cuyo olvido sería imperdonable; que el espíritu baskongado ha disminuído en intensidad, de una parte porque para el desarrollo de la riqueza bizkaína ha sido necesaria la cooperación de gentes de otras regiones, que no pueden sentir lógicamente por la tradición el mismo santo amor que los baskongados. Podemos y debemos de aspirar a que todos ellos tengan para las esencias tradicionales baskas admiración o por lo menos respeto, y no creo difícil obtener esto y creo fácil de conseguirlo viendo la actuación política de estos hombres que han sabido penetrarse del espíritu de la tierra y defenderlo en las corporaciones públicas y en el Parlamento.

Confesemos lealmente que los mismos baskongados han dejado disminuir sus fervores por aquello que debía de estar perennemente encen-

dido en las almas de todos, y no quiero por ahora entrar en el examen de los motivos de tan deplorable entibiamiento. Acaso las exaltaciones desmedidas lo hayan producido por la natural reacción de contrapeso.

Sería fácil proceder con acierto al elegir sus representantes parlamentarios a los cuales corresponde mantener con más empeño las legítimas aspiraciones para la restauración de su autonomía. Por ello estimo conveniente constituir un bloque de todas aquellas agrupaciones que incluyan en su apostolado el lema de la autonomía baska.

Expone que no quiere entrar a discutir las reivindicaciones a conseguir y cree que podían señalarse por el país a usanza foral reuniéndose en Gernika las delegaciones de los Ayuntamientos y acordando un conjunto de reivindicaciones que serían un compromiso de honor para cuantos tuviesen que representar públicamente a nuestro país.

Acerca de la conveniencia de la revisión del Concierto Económico, el señor Echebarrieta se pronuncia en contra de ello.



**ELORZA**, en Legazpia, partido en mantel: los dos cuarteles altos rojos con una caldera jaquelada de oro y negro en cada uno; bajo de plata con un lobo andante negro grietado de oro.

## CARESTIA DE LA VIDA EN ESPAÑA

El diario "El Sol", de Madrid, trata de la carestía de la vida, y afirma en uno de sus últimos artículos que la carestía de la vida en España es tan costosa, que no tiene comparación con la de los demás países.

La situación en España desde 1914 ha venido determinándose por una alteración constante en el precio de los artículos de primera necesidad, hasta el punto de que su adquisición plantea un grave problema para las clases modestas.

Hace una relación del precio de los artículos de primera necesidad en 1914 y los que existen ahora y pregunta:

—¿Hay razón para que España sea una excepción en el régimen económico?

Recientemente se han celebrado asambleas de trigueros, vicultores y aceiteros, expresando los reunidos sus inquietudes por la falta de salida de sus productos.

Clamaban por la pérdida de mercados y se quejaban de que tenían grandes existencias de artículos. Y, sin embargo, el consumidor, al obtener las mercaderías, tiene que pagar por ellas un precio tres o cuatro veces mayor que el producto que tiene en el lugar de origen, habiéndose llegado a registrar en estos últimos días el hecho de que el precio del aceite haya tenido una subida de 16 a 25 pesetas y el del vino de 3.25 a 4.75.

Opina que estos fenómenos sólo tienen explicación porque intervienen en ellos los comisionistas y acaparadores, con lo que se acredita la falta de una adecuada política de abastos.

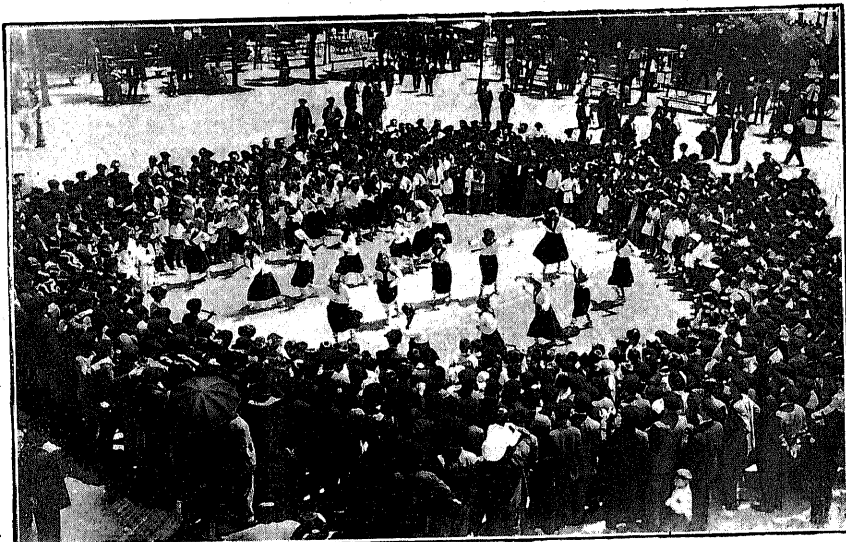
Tolerando esos procedimientos se permite que el abastecedor de los mercados logre unos ingresos importantes

## DANTZARIS DE EIBAR

La juventud baska se está encariñando con las tradicionales danzas euskaras como lo prueba la organización de nuevas agrupaciones que lucen sus habilidades, su destreza y su entusiasmo en los festivales patronales o de otra índole que se celebran en nuestro país.

Ultimamente en un festival que tuvo lugar en la progresista villa de Eibar, bailaron los "dantzari txikis" de la localidad en la Plaza de Unzaga, ante numeroso gentío que les aplaudió calurosamente.

La fotografía que acompaña a las presentes líneas, reproduce una animada escena de dicha fiesta en momentos que bailan.



(Foto original Ojanguren).

## LA UNIVERSIDAD DE OÑATE

### SU RESTAURACION

En una de las últimas sesiones de la Diputación provincial se trató de la famosa Universidad de Oñate, cuyo edificio por reciente Real orden del ministerio de Instrucción pública, ha sido por fin cedido al Ayuntamiento de Oñate, quien a su vez ha traspasado a la Diputación de Gipúzkoa.

Esta, tras ligera discusión, aceptó la cesión del edificio, y acordó proceder a la restauración del mismo cuyas obras correrán por su cuenta.

Las obras darán comienzo en breve.

La Universidad de Oñate es una reliquia para Gipúzkoa y país basko. Fué fundada a mediados del siglo XVI y en ella cursó el historiador Garibay y otras personas eminentes. En su fachada de piedra arenisca se descubren varios cuerpos de orden corintio y compuesto, unos sobre otros, con abundancia de nichos y estatuas aisladas de piedra: sobre la portada una que representa al fundador. Llamán la atención las figuras de medio relieve, ejecutadas en unos cuadros de los pedestales, representando otras tantas personas humanas del tamaño de la mitad del natural, lidiando con leones, sátiros y otros monstruos de la mitología. Su ejecución es de gusto y tiene gracia. Parece representar la lucha entre la ciencia renaciente y la barbarie de los siglos anteriores.

Los diversos aspectos exteriores de este histórico establecimiento docente, varias veces se reprodujeron en LA BASKONIA.



## Una excursión a Hossegor

**El Orfeón Donostiarra en los pinares de las Landas. — Un gran concierto, "biribilketa" por los "txistularis" y una insuperable representación de "Maitena".**

De "La Voz de Guipúzcoa", nos permitimos reproducir los principales párrafos referentes a la interesante crónica que publica respecto de la reciente excursión realizada por el Orfeón Donostiarra:

"Fué el arte basko el que llegó al retiro de Hossegor, retiro playero de una esquina de las Landas y que surgió repentino en el vasto arenal landés para proporcionar cobijo a franceses y españoles que no cabían en otras playas del golfo de Gascuña. Del arenal surgió el pueblo y las lindas casucas robaron lugar a los altos pinos de las Landas... Era la nueva playa de Hossegor, descongestionadora acaso de Biarritz, seguro de Cap Breton, como Deauville surgió para descongestionar a Trouville y separar a

las dos poblaciones: la más aristocrática y la otra. Y a Hossegor fué el Orfeón Donostiarra el domingo para atraer gentes a la nueva playa, como antes marchó a Biarritz, en ocasiones distintas, y a Caunterets, llevando el arte basko.

En varios autocarros salieron por la mañana, temprano, con dirección a las Landas, adonde llegaron mediada la mañana. Las boinas rojas, con las que también se tocaban las señoritas, fueron la nota detonante en Hossegor durante la jornada.

"En el Sporting, el Casino que viste sus alrededores con campos de deporte, con pistas de tenis, con piscina y con bello frontón para rebote, fueron recibidos los orfeonistas. Un discurso paternal de don Manuel Rezola, vicepresidente del Orfeón y la presentación del maestro Montagné, primer director de la Opera de Burdeos.

"**El concierto.** — Por la tarde, aprovechando algo la caída del sol, dió un concierto el Orfeón Donostiarra en el frontón, convertido en teatro de la naturaleza. Público numeroso se había congregado, más que en la gradería en las amplias terrazas del Sporting.

"Dirigida la masa por Juan Gorostidi interpretó diversas obras que han figurado en los últimos conciertos del Orfeón Donostiarra en San Sebastián: Esnaola, Guridi, Sorozábal, Morera y los bellos madrigales últimamente estrenados. Pero más que los madrigales gustó la música baska y la bellísima "Sardana de las monjas". La música folklórica lo invade todo y es la que gusta, siquiera el oído no esté acostumbrado a estas nuestras melodías que son de ritmo recio. En el "Loa Loa" actuaron de solistas Matilde Zabalbeaskoa y el bajo Cortajarena, que fueron muy aplaudidos.

"Orlando de Lasso, Sagastizábal y Morera fueron interpretados en la segunda parte del concierto, así como Pablo Sorozábal. Y en esta segunda parte, el sentimental "Adiyo", del maestro Esnaola, hubo de ser repetido ante la insistencia del público, que también pidió la repetición de otras varias obras, entre ellas "Kalez-kale", de Sorozábal, que fué dicho con toda la salsa de los "irrintzis" y de los "txistus".

"Después de haberse cantado la jota "Viva Aragón", de Retana, que fué otro éxito, y el "Himno", del maestro Esnaola, terminó el concierto con el "Gernikako Arbola", a cuyas primeras notas se puso en pie todo el público y descubierto escuchó nuestro himno, legado por Iparraguirre.

"En el intermedio dieron una audición con el acierto de siempre, los "txistularis" de Ansoarena, que maravillaron a aquel público nada acostumbrado a oír la música del "txistu".

"Tanto el Orfeón, como los solistas Matilde Zabalbeaskoa, el tenor Iruretagoyena y el bajo Cortajarena, fueron ovacionados repetidas veces, como lo fueron los jóvenes maestros Goros-



tidi y Joaquín Iruretagoyena, que dirigieron una parte del concierto cada uno.

“Txistularis”. — Al regreso de la campaña cercana, donde los orfeonistas cenaron, cuando ya la noche cerraba, Ansorena y los suyos dieron la nota poética. En la quietud del inmenso pinar sonaron las notas de la bellísima diana de Segura que hizo parar a las gentes que pasaban para disfrutar de aquel momento de musicalidad de los baskos que parecían vivir su propio ambiente en plena naturaleza. Y a la diana de Segura siguieron otras melodías sentimentales o alegres para terminar en brillante “biribilketa” que no cesó hasta llegar al Sporting, donde había de darse la representación lírica.

“Maitena”. — Gran devoción sienten en el país vecino por la obra de Collin, “Maitena”, y esta obra se puso el domingo por la noche en el teatro del frontón de Hossegor. Mucho público y público elegante entre el que se encontraban distinguidas personalidades donostiaras que habían acudido precisamente para asistir a esta representación. Y entre el público también el notabilísimo barítono gipuzkoano Celestino Aguirresarobe.

“Una orquesta nutrida, un excelente maestro director, Montagné, y el magnífico cuadro y coros del Orfeón Donostiarra.

“Varias veces hemos asistido a la representación de “Maitena”, pero nunca sacamos tan excelente impresión como el domingo.

“Los coros eran el Orfeón Donostiarra. Y si esto decimos, bastará para comprender que la representación de “Maitena” fué el “clou” de una jornada que se recordará siempre en Hossegor, a la orilla del inmenso pinar de las Landas.—O.”

## LA BOINA, PRENDA DE MODA

“El Debate” de Madrid publica el siguiente suelto que le remite su corresponsal en París:

“Ya el año pasado se inició la moda irreverente. Como que se trata nada menos que de jugar con una de las manifestaciones más peculiares del país basko: la boina. La boina baska que es sobria y austera sin dejar de ser graciosa. Que sepamos cubría la recortada melena de muchas veraneantes de la playa de Juan les Pins, en la Costa Azul, entre otras en 1929. La boina, prenda de buenas elegantes, era lo que faltaba al baño. Y este año los últimos imperativos femeninos de Norte a Sur y de Este a Oeste se llevan tanto, que en algunas playas normandas y bretonas se han celebrado concursos para premiar a la bañista que se coloque con mejor gracia la gorra euskara.

Y, naturalmente, la flexibilidad de la prenda ha servido para improvisar mil y una fantasías. Quien se ha colocado sobre la oreja o solamente por detrás y en otras muchas formas. El ca-

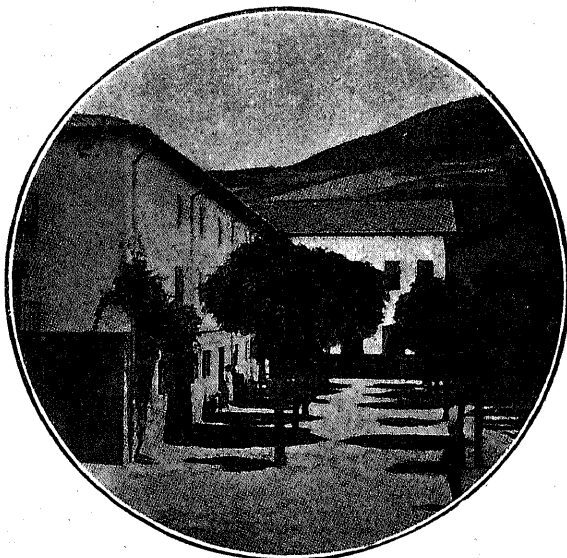
so es que la boina que se llevó en todo tiempo fuera de las baskongadas, pero siempre sobre testas masculinas: el Perugino, Rafael, Guarnés, Sardou, entre tantos, sin duda no choca del todo sobre el peinado femenino de hoy: pero el rey de la boina no puede ser otro que ese mozo baskongado camino del caserío bajo un cielo húmedo o aquel grumete del Cantábrico que desde un patache toca el acordeón en la tarde desierta del domingo”.

Si se descuidan los baskos, ni la boina les va a quedar. Hasta esa sencilla prenda que hasta ahora pasaba como un distintivo, les va a ser arrebatada; pero a los baskos ¡qué les importa perder lo suyo! Se encogen de hombros y... ¡allá va eso...! Se quedan tan frescos.

Tal vez sea tarde para reaccionar cuando se vean despojados de sus características y sumidos en la orfandad.



## BALNEARIO DE BELASKOAIN



Ya se ha dicho varias veces en estas columnas que en nuestro país no saben explotar las excelentes aguas minerales medicinales que poseen, más fácilmente hoy, que el turismo avanza considerablemente.

En la provincia de Navarra, sobre la margen del río Arga, en uno de los bellos y saludables valles, se alza el balneario de Belaskoain.

Es un lugar encantador.

De antigua data es este balneario, pues eminentes médicos reconocieron ya en los siglos XVIII y siguientes la eficacia de sus aguas para las enfermedades del hígado, vías urinarias, mal de piedra o arenillas, catarros vesicales, gota y diabetes sacarina.

Muchos concurrentes a estas aguas obtuvieron alivio unos y curación otros.

La fácil absorción de sus aguas en cantidades con-

siderables, demuestran claramente la excelente asociación en cantidad y calidad de las substancias que las mineralizan.

El viaje a dicho establecimiento se realiza hoy cómodamente desde Pamplona, pues la empresa del Baleario posee grandes automóviles que conducen al agüista hasta Belaskoain en menos de media hora.

### Navarro Villoslada en Norte-América

No en cuerpo y alma, claro está. Navarro Villoslada no vió nunca a la Libertad naciendo — como Venus en Chipre — de las aguas del Hudson neoyorquino. Pero si él no fué a América, ella vino a él. En el libro-homenaje a don Carmelo de Echeagaray publicó Beatrice Quijada Cormish una monografía titulada "A contribution to the Study of the historical novels of Francisco Navarro Villoslada", que hoy brindo a los nabarros que no lean inglés.

—Thanke you, Mrs. Cornish, el tema Amaya para nosotros es siempre interesante. Villoslada es nuestro Homero. Un Homero en prosa, legible, por lo tanto, sin esa integral maldad del verso: tormento al que lo escribe, tedio al que lo lee. El verso, sólo a pequeñas dosis lo tolera el organismo; igual que los venenos. Amaya en endecasílabos no la resistiría el más patriota. Tal como está, es el poema de la raza, que no debe faltar en ningún hogar nabarro.

La escritora americana ve también en Amaya algo más que una novela. Amaya, dice "trac out the relation of men to movements, of national impulses to world history". Pero no; basta de juicios literarios, aunque éstos tengan un sonido particularmente grato oídos en inglés. Lo interesante, lo inédito en la monografía es un carnet de viaje de don Francisco Navarro Villoslada, que fué prestado a la escritora americana por la hija del novelista, doña Petra, y que yo, desde aquí, pido por amor de Nabarra que quien quiera y pueda lo consiga para que con otras reliquias del Maestro estén allá donde reciban la máxima veneración: en el Palacio de Nabarra.

Las notas de viaje de Navarro Villoslada con dibujos de su mano son de 1851. El itinerario Viana-Val de Goñi. Un caluroso 14 de septiembre, en bien ganadas vacaciones después de la atormentada vida de Madrid, montó a caballo para hacer la jornada Viana-Estella. Parada en Villamayor, que celebra sus fiestas de la Cruz. "No hay novillos, dice, ni comedias, ni espectáculo público de ninguna clase, y, sin embargo, duran por lo regular tres días. Cada casa recibe huéspedes por docenas, que pagan al poco tiempo en las suyas, la acogida que reciben. Hay gaita, hay bailes donde quiera; hay grandes comidas; comidas inter-

minables, infinitas, sin principio ni fin; partidas de mus y monte... casi hay de todo menos funciones religiosas, y, sin embargo, ellas son el pretexto de estas reuniones."

En Azketa pasan por la fuente. Poca agua tenemos este año, le dicen. La fuente mana poco y si nos descuidamos "vienen de noche los de Arroniz a robárnosla". En seguida Irache; luego Estella, "con sus rocas tan osadas que vienen a mezclarse con las casas". ¡Cuánto partido hubiera sacado de este viaje a haberlo hecho antes de escribir "Doña Blanca de Navarra".

En Estella, igual que al Zalakain de Baroja, les dan mal hospedaje. A la otra mañana llegan al palacio de Novar a la hora del almuerzo.

—¿Qué venta es ésta?

—No es venta, sino el Palacio de Novar, contesta ofendida la ventera. Es de la familia de Autillón, que vive en Puente. (Diálogo inverso del Quijote).

Pero como dice Villoslada, "si las apariencias son de palacio, los hechos son de venta y muy de venta, pues dan huevos, magras, algún pollo al que lo paga... Allá se reunen todas las tardes los curas del valle a jugar a mus y a merendar".

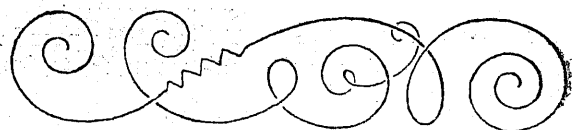
Así llegan a Val de Goñi. Aquí ya, menos palabras, más dibujos: la Artesa de Goñi, Gasteluzar, monte Churregui... Se está incubando Amaya.

¡Qué desierto de acíbar entre ese 1851 y 1879 que le dió la última mano! "Yo creí haber agotado mis lágrimas al escribir Amaya", decía en 1880 a Manterola. Y en 1893, antes de morir: "A las puertas de la muerte sólo me quedan alientos, para dedicar unos instantes a la obra que los nabarros tienen entre manos" **La Gamazada.**

La obra de Villoslada quedó sin terminar. El mismo lo dice: "Con Amaya describí cómo nace un reino. Con la Conquista de Nabarra hubiera pintado cómo cae desolado, si Dios me lo hubiese permitido".

¡Ay maestro amado! Aun así tu obra no estaría terminada. Debías haber vivido treinta y cinco años más y haber visto lo que todos hemos visto estos últimos cuatro años. Entonces, ya centenario, y ciego, como Osian y Homero, dictarías tus rapsodias que completarían la trilogía. A la primera y segunda parte, **Cómo un reino nace y Cómo un reino pierde su corona** añadirías la tercera: **Cómo un reino pierde la vergüenza.**

Jaime Egvaras.



## La carabela «Izarra»

Por informaciones cablegráficas sabemos que el 24 del actual fué botada al agua en Honfleur (Normandía) una carabela de madera semejante a las del reinado de Luis XIV, construída por Juan Prentout, para el doctor Carlos Noel, de Buenos Aires, y que ha sido bautizada con el nombre basko de «Izarra», que significa «estrella», rindiendo así su propietario un homenaje a la raza de su estirpe.

El casco de la carabela es de roble y en la proa y la popa ostenta gigantescas figuras talladas en la misma madera, representando una sirena y un cisne napoleónico.

La «Izarra» tiene un desplazamiento de 200 toneladas, 33.50 metros de largo y 8 metros de manga; el puente mide 28.50 metros. Tendrá un calado de 2.20 metros y la altura sobre el nivel del agua en la popa será de 5.50 metros. El barco será aparejado como un bergantín común, con las velas usuales en cruz, aunque no dependerá de éstas para su propulsión, pues estará equipado con un motor Diesel de 120 caballos, que podrá servirle para la travesía del océano, en caso necesario.

El barco tiene un gran salón y oficinas adelante y las dependencias de los oficiales en la popa, y la cubierta principal contiene los departamentos de los propietarios, tres camarotes para huéspedes, tres baños, cocina, sala de máquinas y cuarto para la tripulación.

Según los comentarios periodísticos que ha suscitado su construcción, se asegura que hace

doseientos cincuenta años que no se véa navío parecido en los astilleros.

Su costo se eleva a dos millones de francos y tiene condiciones capaces de cruzar el Atlántico.

## ANECDOTAS DONOSTIARRAS

### EL DIPLOMATICO Y EL «CASHERO»

El título de estas líneas es de fábula más que de crónica, ¿verdad?

¡Cuántas veces la realidad ofrece apariencias de imaginario a lo que a fuerza de ser natural parece destacarse de la naturalidad misma!

El episodio que voy a referir es anterior a mi paso por San Sebastián, pero le oí contar muchas veces, y alguna ante uno de los protagonistas, porque tuvo dos, según el título indica: un diplomático y un *cashero*. Doctor en Derecho el primero; en Gramática Parda el segundo... Hijo de la ciudad de San Sebastián, aquél; de su término municipal éste.

De culto, baskófilo y ratón de biblioteca tenía fama el diplomático. No necesitaba tenerla de hombre de trato llano y agudo humorismo, porque le bastaba con su partida de bautismo registrada en los libros parroquiales de San Vicente y su indiscutible abolengo de *errikosheme*.

Ahora que, la verdad en su lugar, sus afanes de investigación filológica, le ponían fuera de la realidad en ocasiones. *Verbi gratia*, que haya en Cataluña ciudades con nombres terminado en *ona*, como Barcelona, Tarragona y Ge-

## FECUNDIDAD VACUNA

No siempre se ha de hablar de las personas. También los animales se hacen merecedores de que los periódicos se ocupen de ellos. Como en este caso, por ejemplo, que ha llamado la atención al elemento aldeano que generalmente quiere a sus productivos animales, cual si fueran miembros de la familia.

En el pueblecito bizkaino de Ermua, una vaca del caserío «Aurtenetxe», ha dado a luz tres hermosos terneros perfectamente normales, que reproduce la fotografía en momentos que unos mozones del baserri los contienen con toda ternura, cosa que ha de llamar la atención



a muchos lectores de la Pampa, acostumbrados a ver a gran número de esos animalitos que tienen que

arreglárselas solitos, a campo raso, sin atenciones de nadie.

rona, ¿quiere decir que su origen sea basko? Precisamente en la época a que me refiero, un catalán ilustre, el doctor Rius y Taullet, defendía por deducciones de examen y comparación de formas craneanas la superioridad de la raza catalana sobre las demás regiones, incluso la baska. ¡Para que se le fuese con superioridad alguna, aunque fuese lingüística, o simplemente fonética sobre lo catalán!

Nuestro hombre sostenía con fe de iluminación acerca del *in* y el *ona* de la terminación de algunas palabras de la lengua de Rius y Taullet.

Algunas discusiones sobre este tema se desarrollaron alrededor de los veladores del Círculo Basonense, y no pocos terminaron en franca risotada, sobre todo las que derivaban hacia las nuevas doctrinas del eminente doctor y alcalde de la ciudad condal.

También había estado de moda la discusión de las teorías de Darwin sobre el origen del hombre, y relacionando éstas con las de Rius y Taullet, exclamaba una tarde un contertulio del grupo del diplomático donostiarra en el mencionado Círculo:

—Ya ven ustedes que al fin de cuentas sólo se ha confirmado a propósito de aborígenes y monos, y aunque parezca reclamo, que el Anís del Mono procede de Badalona, ¡otro terminado en *ona*!

Pues bien, al simpático, inteligente y celoso defensor de las raíces y los fueros del idioma baskuence le había ocurrido años antes el siguiente lance, que él mismo se complacía en detallar, aunque no fuese más que por dejar bien proclamado el fino ingenio de un humilde paisano.

El diplomático era fumador impenitente, pero fumador del mejor tabaco que enviaba La Habana.

Fumando un Hoyos de Monterrey iba un día por la calle de NARRICA y en dirección al Boulevard cuando cerca de la plaza de las Escuelas se cruzó con un *cashero* que a pasos largos marchaba hacia San Vicente.

De pronto el campesino se detiene y llevando la mano izquierda a la oreja del mismo lado toma la colilla de un pitillo que recogía sobre el pabellón auricular, y pide lumbre al atildado caballero del magnífico tabaco. No vaciló el amable diplomático en dar lo que el *paishano* demandaba.

De las enguantadas manos pasó el humeante habano a las desnudas, y la verdad es que poco aseadas del peticionario.

El pitillo rural consumido hasta su mitad no prendió fácilmente en la lumbre del Hoyos de Monterrey; pero cachazudo o calculador el *cashero* maniobró con destreza: primeramente hundió la extremidad de su cigarrillo entre la blanca ceniza del habano buscando el contacto con el fuego. En vista del resultado negativo y como si el veguero estuviese apagándose, se

le llevó a los gruesos labios de su boca descomunal y le dió dos formidables y prolongadas chupadas, con lo que la lumbre resurgió como una grana incandescente.

Entonces el *cashero* encendió a su gusto la mísera colilla ante nuestro buen diplomático perplejo por la poco correcta audacia de aquel salteador de cigarros habanos.

Claro es que no recogió el que bien encendido pero asimismo bien babeado le devolvió el desconocido.

—*Gorde zazu, urdiorrek*...—dijole aquél, rechazando indignado el bañado cigarro.

—*¡Ara berriz!*—replicó el *cashero* cruzándose de brazos.—*¡Kistorena!*...

—*¡Eskarrrikasko!*—agregó después, mientras que con la extremidad del dedo meñique de la mano derecha sacudía la lumbre de su colilla para colocar nuevamente ésta sobre la oreja derecha, y marchó hacia adelante orgulloso, echando bocanadas de humo azulado y perfumado...

Así como el Cid dijo al poeta:

“se va ensanchando Castilla  
delante de su caballo”.

del *cashero* de este episodio pudo decirse:

“se va ensanchando la calle  
delante de su cigarro”.

La higiene impuso al diplomático el sacrificio de un Hoyos de Monterrey.

¡Oh la higiene!, en una provincia de cuyo nombre sí quiero acordarme y nunca jamás olvidarme, hubo un gobernador civil que hizo fijar en la puerta de su domicilio oficial un cartel que rezaba: “Por razones de higiene se prohíbe dar la mano al señor gobernador”.

¡He ahí lo que son las cosas!, tal vez hubiera estado más puesto en razón este otro cartel: “Por razones de higiene se prohíbe al señor gobernador dar la mano a las personas que le visiten”.

Angel María Castell.



### LOS NOVENTA DE ROCKEFELLER

El hombre que ha acumulado la mayor fortuna del mundo, y que no conoce el “amarretismo” tan profundamente arraigado en muchos ricos, acaba de celebrar su nonagésimo primer aniversario.

Terminó Rockefeller el día de su cumpleaños escuchando sus obras favoritas y las canciones de su juventud tocadas por un órgano.

### EL ORO DEL MUNDO

El vicepresidente del Banco de América, de Nueva York, ha evaluado las reservas de oro mundiales del siguiente modo: 39 por ciento, Estados Unidos; 16 por ciento, Francia, e Inglaterra sólo el 7 por ciento.



## Administrativa:

Terminando con este número el tomo XXXVII y el año económico de LA BASKONIA, agradeceremos a los suscriptores se sirvan renovar la suscripción, remitiendo el importe en giro postal o guía de ferrocarril a la orden de esta Administración.

A los que se remitió por junio el acostumbrado recordatorio de suscripción vencida, reiteramos el pedido, pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.

Prevenimos a nuestros Agentes que deben activar la renovación de suscripciones a su cargo, para que no sufra interrupción el envío de la Revista.



### Indice

Junto con el número próximo del 10 de octubre recibirán los lectores el índice que corresponde al tomo XXXVII (1929-1930), que finaliza hoy, con el cual puede encuadernarse el tomo respectivo.

### Centro "Laurak Bat"

Este Centro abrió la inscripción para el campeonato de mus que ha resultado realizar, clausurándose el 15 de octubre próximo.

—También ha organizado el concurso interno de pelota en tres categorías a share y en otras tres a paleta.

### Por San Miguel de Aralar

La Comisión Directiva de Acción Nacionalista Basca, ha organizado en conmemoración del día de San Miguel de Aralar, los siguientes actos que tendrán lugar el domingo 5 de octubre próximo:

A las 10, misa en la iglesia de San Juan, en la que cantará el coro social, dirigido por el profesor Moisés Larrimbe. Predicará el P. Bikandi.

A las 12, almuerzo en el Hotel Euskera en honor de los ezpatadantzaris que colaboraron en las representaciones de la ópera "Amaya".

A las 15, representación de la comedia "Manu Soro".

Ezpatadantza de la ópera "Amaya" por los veinte dantzaris que bailaron en el teatro Colón.

Luego baile a modo de romería, amenizado por los txistularis Felipe y Jaime Laskurain.

Y como final, "Itxarkundia", coreada por la concurrencia.

### Cultural Isidoriana

Organizada por la Junta Directiva de la Cultural Isidoriana que preside el R. P. Vizcarra, se celebró una velada en el salón-teatro del Centro Asturiano la noche del domingo último.

Diéronse a conocer las películas cinematográficas que reproducen los más interesantes aspectos de las Exposiciones de Sevilla y Barcelona que agradaron mucho al público.

En la segunda parte, el catedrático de la Facultad

de Ciencias Exactas de la Universidad de Buenos Aires, doctor Julio Rey Pastor, hizo en forma elocuente la presentación del doctor Amado Alonso, quien seguidamente disertó acerca de "El Cid Campeador y los españoles de la Reconquista", desarrollando el tema en un lenguaje claro. Al terminar su conferencia erudita, fué muy aplaudido el doctor Alonso.

Al final se pasó la segunda parte de la película "Barcelona monumental", admirable demostración de los progresos alcanzados por la ciudad que con justo orgullo la citan con frecuencia los catalanes.

### Nombramiento

El doctor Francisco A. Barroetabeña, ha sido designado por el nuevo Gobierno para desempeñar las funciones de presidente de la Caja Nacional de Jubilaciones y Pensiones de Empleados Bancarios.

### Nuevo prefecto

Acaba de ser designado por el Gobierno provisional nuevo prefecto del Río de la Plata el capitán de fragata Manuel E. Ezquiaga.

### Recompensas por hallazgo de dinero

En abril del año pasado Emilio Sorrondegui encontró en la calle una billetera que contenía 2.000 pesos, la que entregó a la autoridad policial de la sección primera, y como transeurrieron seis meses sin que apareciera el dueño, se presentó ante el juzgado de lo civil a cargo del doctor González Tramain, y pidió que se le acordara la recompensa establecida por el artículo 2533 del Código Civil.

El referido magistrado accedió a la petición del recurrente y fijó como gratificación la suma de mil pesos, que la Municipalidad consideró elevada con relación al hallazgo y de la cual apeló.

La primera Cámara Civil, resolvió confirmar lo dispuesto por el juez, pues estima que la cantidad fijada es equitativa.

En este asunto ha intervenido la Municipalidad, pues por disposición expresa de la ley le corresponde la propiedad de cosas halladas en la vía pública y cuyos dueños no las reclaman.

### En Tres Arroyos

Se hizo cargo de la municipalidad el comisionado que designó la intervención de la Provincia, señor Pedro Irigoyen.

### Viajeros

El 4 de octubre llegará de regreso a Buenos Aires, a bordo del "Cap Polonio", el conocido cabañero don Ignacio de Sarasola, después de haber pasado una grata temporada en su bella provincia natal de Gipúzkoa y realizado una interesante jira por varias ciudades de España y Francia.

Le acompañan su señora esposa Concepción Nicolsa Ceverio de Sarasola y sus hijas señoritas Ignacia y Dora.

—De Europa ha llegado el doctor Simón de Iriondo.

—Se ausentaron para Chile el señor Leónidas Irrazábal y señora y el señor Jorge Echeberria y su señora.

### Nacimiento

El hogar del señor Gregorio Recondo ha sido alegrado con el advenimiento de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Rodolfo.

Tanto la madre como el nuevo vástago se encuentran perfectamente.

### Cambios de residencia

El señor Pedro J. Aldaya, que residía en Micaela Cascallares, se ha radicado en la ciudad de Tres Arroyos.

### Enfermos

Guarda cama la señora Agustina Rodríguez Larreta de Alzaga Unzué. Su estado y el de su hijito es satisfactorio.

—Es delicado el estado de la señora Tomasa V. de Cigorraga.

—Continúa mejor la señora Elisa Beláustegui de Orúe del Carril.

—Enfermo el señor Domingo Larralde.

### Compromisos y enlaces

El 25 del actual se concertó el compromiso matrimonial de la señorita Clotilde Oss Mainero de la sociedad de Coronel Brandsen (F. C. S.), con el señor Ignacio Auzmendi Peña, hijo de nuestro estimado compatriota don José Ignacio Auzmendi, propietario del acreditado "Hotel Euskalduna" de esta capital.

—En Avellaneda llevóse a cabo el enlace de la señorita Sofía Arbeleche con el señor Enrique García Jaunsarás.

—En Darwin, contraerá enlace la señorita Josefa Sarasola con el señor Julio Rubio.

—Se efectuó el enlace de la señorita Martha Lizaralde con el doctor Julio M. Maiztegui.

—En la parroquia Santa Rosa (Rosario), fué consagrada la boda de la señorita Sara María Ibarrola con don Antonio J. Miglieta.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Amparo Pérez Zabala con el señor Ramón Alberto Arriola.

—Se ha formalizado el compromiso de la señorita Susana Zorraquin Lynch con el señor Toribio M. de Achával (hijo).

—En la ciudad de Rosario se efectuó el enlace de la señorita Pepita A. Larretguy con el señor José D. Colina Guisasola. Apadrinaron la boda la señora Catalina Vigné de Guisasola con el señor José Guisasola y la señora Zenaida Gómez de Berra con el señor Antonio F. Sánchez. Suscribieron las actas civiles los señores José R. Zabala y José L. Berra, en representación de la novia, y el capitán de navío José Guisasola y el señor Francisco Pukit, por el contrayente.

—En Almirante Brown se efectuó el matrimonio de la señorita María Elena Ilharreborde con el señor Humberto Geroldi.

### Doctor Valentín Vergara

En Diamante (Entre Ríos), de donde era nativo, falleció el doctor Valentín Vergara, ex gobernador de la Provincia de Buenos Aires, causando su inesperada desaparición general sentimiento, pues era, apreciado como político, como profesional y como caballero correcto.

En Bahía Blanca, donde tuvo tan larga actuación, y su nombre estaba vinculado a muchas obras progresistas durante los últimos 25 años, su muerte ha sido lamentadísima.

Los restos del doctor Valentín Vergara, fueron traídos a la capital federal para darles sepultura en la necrópolis de la Chacarita, cuyo acto constituyó una gran manifestación de duelo.

### Necrología

Fallecieron en la capital federal: Polonia Aristizábal de Arrieta, Celia Ledesma Arocena de Luzu-

riaga, Miguel Irigoyen, Pedro Jaury, Mercedes Mujica, Graciosa Irigoyen de Tejeiro, Martín Oyharzábal, Mario Balerdi, Isabel F. de Alcayaga, Nicolás Garralda, Josefa V. de Etchenique, Domingo Roque Basterreix y Francisco Fernández de Iriondo.

—En Ueacha ha dejado de existir el señor Juan José Sagardia, hacendado extensamente relacionado y que contaba con generales simpatías por sus bellas condiciones de carácter y laboriosidad.

—En Dolores: María C. de Aróstegui.

—En Rosario: Ignacio Guraya.

—En Huarte Araquil (Nabarra) falleció el 13 de agosto último el apreciado vecino de aquella población señor Manuel San Miguel, padre de nuestro estimado suscriptor señor Francisco San Miguel, residente en esta capital.

—En General Guido: Escolástica B. de Aldasoro.

—En Monte Coman: Francisco F. Echániz.

—En La Plata: Catalina Inchauspe de Estebarena.

—En Bánfield: María Antonia Aguirre de Sarasola.



ALABA

### NUEVO ALCALDE DE VITORIA

Por unanimidad fué nombrado alcalde don José Gabriel Guinea. Este ha prometido encaminar sus esfuerzos a procurar que no rija en Vitoria la llamada ley de sargentos; a solucionar el problema de las aguas y a hacer un presupuesto que responda a las necesidades de Vitoria.

Después fué elegido, también por unanimidad, primer teniente de alcalde, el concejal señor Guilarte.

La Comisión Permanente quedó constituida por un integrista, dos conservadores, dos tradicionalistas, un católico agrario y un independiente.

### EL DICHOSO DERRIBO DE LOS CUARTELES

Infinidad de veces nos hemos ocupado del zaran-deado asunto del derribo de los viejos cuarteles de Vitoria.

Otra vez han sido paralizadas las obras de demolición. Ahora por disposición de la Caja de Ahorros.

### UNAMUNO EN VITORIA

El cable informa que llegó a Vitoria el catedrático de la Universidad de Salamanca don Miguel de Unamuno, que fué objeto de un gran recibimiento por sus correligionarios políticos, que formados en manifestación, lo acompañaron desde la estación al Círculo Republicano, obligándole a salir al balcón, y siendo aclamado por la muchedumbre.

Dirigió luego la palabra al público y dijo: "Guardad los vítores y mueras para el momento que se aproxima. Serán suficientes varios gritos para conseguir derribar lo que ya se cae solo, por podrido."

Prepáranse agasajos en honor del viajero.

## LA "LEY DE SARGENTOS"

El pleno municipal de Vitoria acordó hacer suya la petición del de Bilbao con respecto a la anulación de la llamada "ley de sargentos".

Y acordó también asistir a la reunión que ha de celebrarse en Bergara, en la cual tomarán parte delegaciones de los Ayuntamientos de las cuatro capitales baskas para tratar de esta cuestión.

## BIZKAIA

### EN ERANDIO

Se solemnizó la festividad patronal de San Agustín con diversos actos organizados por la Corporación municipal.

En el salón de sesiones de la Casa Consistorial se procedió al reparto de premios a los alumnos de las escuelas municipales de la zona urbana.

—Se ha constituido un Orfeón infantil que ha de llamar la atención. Su fundador y organizador el director de la banda de música señor Montaña ha tenido el mérito de reunir y disciplinar un conjunto de 150 niños.

### CONCURSO DE PREGONEROS

La moda, se repite e impone los gustos.

En Bilbao, después del concurso de las "pregoneiras de pescado", tuvo lugar en las últimas fiestas el concurso de pregoneros en la Plaza Nueva.

Numeroso público presenció tan curioso y original espectáculo.

Los concursantes fueron colocados uno en cada una de las cuatro esquinas de la Plaza, actuando por el orden indicado, entonando el pregón primero en basconze y luego en castellano.

El resultado del concurso fué como sigue:

Primer premio, 100 pesetas.—A don Juan Salegui, de Gernika.

Segundo, 50 pesetas.—A Demetrio Semperena, de Bermeo.

Tercero, 40 pesetas.—A Juan Tomás Achurra, de Getxo.

Cuarto, 25 pesetas.—A Hilario Guinea, de Bilbao.

La presencia del de Getxo llamó la atención, pues se trata de un muchachito de 14 años, que viste todavía pantalón corto.

El agraciado con el primer premio echó al final otro pregón anunciando el concierto que daría a la mañana siguiente la Masa Coral con la Orquesta Sinfónica de Bilbao en el teatro de Buenos Aires y por la tarde repitió el pregón citado en otra calle de la población.

El concurso fué muy del agrado del numeroso público que aplaudió con entusiasmo a los concursantes al finalizar su actuación.

### EN PORTUGALETE

Se van a realizar obras de dragado en la parte de la ría en la que fondean los botes de pasaje.

—El Ayuntamiento ha acordado la reorganización de la banda de txistularis.

—El Orfeón local se propone dar una serie de conciertos al aire libre.

En el público ha despertado gran interés la noticia.

Se han registrado varios focos de fiebre tifoidea.

Las autoridades locales han adoptado las medidas necesarias para combatir la epidemia.

### EN GETXO

Han quedado instalados en toda la demarcación urbana los nuevos focos de alumbrado eléctrico. Sobre todos los barrios el de Avenida de Basagoiti destaca por su hermoso aspecto bajo la luz eléctrica.

### PROYECTO DE PARQUE

Los intensos calores últimos han dado margen en la capital bizkaína para que se recuerde la conveniencia de construir el proyectado parque sobre los terrenos del solar del antiguo cuartel de San Francisco.

También se habla de otro parque que se pensó construir en los terrenos de Mallona.

La expansión de la población de Bilbao exige tan necesarias mejoras.

### EL MARQUES DE MAC-MAHON

En su residencia de Getxo falleció el destacado caballero don Pedro Mac-Mahón y Agirre, marqués de Mac-Mahón.

Sus actividades, su laboriosidad y su inteligencia estaban estrechamente unidas al progreso económico del país.

Era un ferviente enamorado de las bellas artes y del campo, a los que rendía culto. Por su carácter bondadoso y afectivo supo captarse muchas simpatías.

Imponente resultó la conducción de sus restos a la última morada. Lo más representativo de Bilbao formaba el cortejo.

### PUENTE SOBRE LA RIA EN DEUSTO

Por fin se ha acordado la construcción del proyectado puente sobre la ría en Deusto.

### EL CONFLICTO DE LOS ALTOS HORNOS

Infinidad de veces nos hemos ocupado en estas columnas de los dichos movimientos huelguistas de los obreros de Altos Hornos de Bilbao.

Ahora mismo se encuentran en conflicto, y según las informaciones cablegráficas, parece que la desavenencia tiende a solucionarse. ¡Para volver a empezar dentro de poco!...

### INCIDENTES POLITICOS

El telégrafo informa que en Bilbao se produjeron incidentes políticos entre grupos de monárquicos y republicanos al pretender los primeros repartir unas hojas con declaraciones del jefe de los Legionarios de España, doctor Albiñana.

El incidente no llegó a tener gran importancia.

### EL MONUMENTO A TRUEBA

Se efectuó la inauguración del monumento erigido en Galdames en honor del poeta basko Antonio Trueba. Asistieron representantes de la Diputación, otras autoridades y el escultor Basterra, autor del monumento, así como la Junta Cultural.

Después de que el párroco de Montellano hubo bendecido el monumento, se pronunciaron varios discursos y se descubrió la estatua.

### NAUFRAGIO DEL VAPOR "IZARO"

El vapor "Izaro", de tres mil toneladas, de la matrícula de Bilbao, que había salido de Torreveja, naufragó a las 17.30 a la altura del Cabo Palos, a una milla al NO. de la Isla de Hormigas.

El capitán, don Carlos Ruiz, y todos los tripulantes fueron salvados y conducidos a Cartagena, en cuya Comandancia de Marina prestaron declaración.

### TERRIBLE CALOR

Dicen de Bilbao que el mes pasado se sintió en aquella población un calor asfixiante, con la agravante que en algunas horas, por precaución, no podía hacerse uso de una gota de agua.

## GIPUZKOA

### EN IRUN

Se celebró una animada romería baska.

La mayor parte de la juventud concurrente vestía a la usanza aldeana.

Eso estaría muy bien si su finalidad fuese con propósitos de sinceros anhelos de reconstrucción de nuestras costumbres, sin tendencias ni intenciones carnavalescas.

—En el Casino Republicano de Irún se obsequió con un banquete-homenaje al ex alcalde don León Iruretagoyena.

El banquete, que se vió muy concurrido, constituyó una verdadera manifestación de adhesión y cariño para el venerable don León, a quien respetan sus mismos adversarios políticos.

### EN ZIZURKIL

Con motivo de la festividad de la Virgen, esta villa celebró sus fiestas patronales.

Por la mañana, tuvo lugar una solemne misa mayor, cantada por el coro de la parroquia, reforzado con elementos de Villabona.

Por la tarde se realizó la tradicional romería.

De Tolosa y Villabona fué numeroso el gentío que aprovechando la magnificencia del tiempo, pasó la tarde en la pintoresca villa.

Las bandas de tamborileros, dulzaineros y acordeones amenizaron la fiesta y la gente joven se mostró incesante hasta la terminación de la romería.

Hubo también sesión de "bersolaris" a cargo del célebre "Chirrita" y "Aran-berri", cuyas ocurrencias las celebraban los "casheros" con risas y aplausos.

El domingo siguiente se repitió la festividad.

### EN DEBA

Las fiestas patronales alcanzaron un completo éxito. Concurrieron muchos forasteros.

Un tiempo hermoso favoreció al lucimiento de las fiestas.

### EN MONDRAGON

Una numerosa brigada de obreros está asfaltando algunas calles de la villa.

### EN TOLOSA

Va a tener lugar muy pronto un torneo "bolari".

—Los elementos republicanos de la villa realizan trabajos de organización electoral.

—Ocurrió un trágico suceso en el caserío del Molino de este pueblo, denominado "Ozarain", situado a unos tres kilómetros.

El vecino de Villabona, Julián Lasa, dejó en el caserío una escopeta de dos cañones, que fué a buscar para salir a la mañana siguiente a cazar codornices.

Un joven que vive en el segundo piso de dicho caserío, se ofreció a limpiar el arma.

Aceptado el ofrecimiento, cogió la escopeta y apretó los gatillos. El cañón izquierdo estaba cargado y se disparó, yendo a dar la carga a la joven María Urkía Mendizábal, de 18 años, que en aquel momento bajaba por una escalera que da acceso al molinó.

El proyectil lo recibió en el maxilar derecho y quedó muerta en el acto.

### EN VILLAFRANCA

Se celebraron las fiestas de San Bartolomé.

El baile de la pradera de la ermita fué amenizado por el "jazz-band".

¿No hay escobas en el pueblo para tolerar semejante suciedad musical?

Bailar al son del "jazz" en un pueblo basko es obra de la ignorancia de la juventud. De la ignorancia y de la incomprensión, sí, que influye en la degeneración de las sanas costumbres.

### EN ARECHABAETA

Con gran animación se han celebrado las tradicionales fiestas de esta villa.

Las danzas entretuvieron agradablemente a la juventud.

### EN ZARAUZ

Animadísimas se vieron las fiestas. El joven Pedro Eizaguirre, ganó el primer premio en el concurso de "aurreskularis".

### EN ORIO

En circunstancias de hallarse bañando en la playa, pereció el joven de 21 años de edad Blas Lara, natural de Tolosa.

### EL ARQUEOLOGO SCHULTEN, EN SAN SEBASTIAN

De paso para Extremadura, a donde se dirige a proseguir sus trabajos de exploración, se detuvo en San Sebastián el sabio arqueólogo alemán D. Adolfo Schulten, que aprovecha todas las ocasiones que se le presentan para visitar a San Sebastián y su amigo y paisano don Guillermo Niessen, conocido industrial de Rentería.

El señor Schulten, dice la prensa donostiarra, se muestra muy satisfecho de haber terminado el cuarto y último tomo dedicado a las excavaciones de Numancia, en las que ha tomado parte activa durante doce años.

### EN RENTERIA

Los vecinos de la empinada y popular calle de Arriba celebraron con alegría la fiesta de San Agustín.

Los txistularis y la banda de música ejecutaron los aires más alegres de su repertorio.

La sesión de "bersolaris" entretuvo agradablemente al público que se deleita con las improvisaciones.

### EL AUTOGIRO "LA CIERVA"

La Cierva realizó en San Sebastián con su autogiro varios vuelos a bastante altura.

En el campo de Lasarte voló también ante un público muy numeroso.

Primeramente voló el señor La Cierva solamente.

Después subieron en el aparato el comandante Ríos, de la Escuela Aeronáutica y el señor Caracciolo, también de la misma Escuela.

El aparato no necesita gran extensión de campo para aterrizar, pues lo hace en poquísimos metros de terreno.

El señor La Cierva ha sido muy aplaudido.

### EN ANDOAIN

El muchacho de 16 años, llamado Francisco Altuna, pereció ahogado al bañarse imprudentemente cerca de la presa del molino "Sasiemota", propiedad de sus padres.



Aun cuando fué auxiliado inmediatamente, nada se pudo hacer en su favor.

### SEGUNDA FERIA INDUSTRIAS DEL MAR

Brillantemente se inauguró en San Sebastián la Segunda FERIA de Industrias del Mar.

Las fuerzas de marina rindieron honores en la entrada del frontón Urumea en el momento inaugural.

La prensa donostiarra elogia dicha exposición, haciendo notar lo interesantísimas que son las instalaciones todas, algunas magníficas. Y de éstas señalan especialmente el formidable puente levantado por la Casa Sota y Aznar y la estupenda de la Constructora Naval. Las dos fuertes empresas han honrado la FERIA de Industrias del Mar con estas instalaciones que llamarán poderosamente la atención. La parte oficial tiene también una soberbia instalación con documentos, maquetas, cuadros, etc., del ministerio de Marina; cordajes, redes, pinturas, amiantos, de todo hay expuesto. Pero a pesar de que son materiales de marina, está todo tan bellamente, tan artísticamente dispuesto, que agrada a la vista y despierta el interés del visitante. La parte científica está representada por el Observatorio de Igueldo y por la Compañía Radio Marítima. Hasta cincuenta instalaciones ya dispuestas se cuentan y en todas ellas hay algo de interés que atrae a la gente y hace contemplar y discurrir. Todo es bonito, todo es interesante en la FERIA de Industrias del Mar.

### EN ZUMARRAGA

Se efectuó una apuesta de "bolaris". Ante muchos aficionados jugaron Alfonso Mendizábal y Sinforoso Alzalo (a) Ondarre.

Ganó el segundo que tiró 41 brillas, quedando su contrario en 39.

### PEDIDO DE RECREOS

El alcalde accidental de Donostia señor Goitia está realizando gestiones para conseguir autorización para los recreos.

### EN ZUMAYA

En un acceso de enajenación mental el vecino Juan Aizpurua se arrojó a la calle por una ventana, produciéndose lesiones de tal gravedad que en seguida dejó de existir.

### NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: María Garay Eguerrrola, Tomasa Lerchundi Mayoz, Eleuterio Sarasola Amestoy, Baltasar Reparaz Arizpe, Josefa Munárriz Gamboa, José Urdanabia Inchaurrendieta, Maxima Uribe Echebarría y Angel Artola Jorge.

—En Aretxabaleta: Gregorio Altozábal.

—En Zumárraga: Pedro Larrañaga y Gisasola.

—En Villabona: Victoria Gogorza.

—En Mondragón: Isabel Gorosabel.

—En Eibar: Fabiana Aranguren de Cortabarría y José María Echano.

## NABARRA

### EN LEIZA

Se honró el día patronal de San Tiburecio con alegres actos. Concurrieron muchos forasteros.

En uno de los números del programa, estaba comprendido la inauguración del campo de deportes denominado "Inguruarte".

### ANCIANO DESESPERADO

Un triste suceso se registró en Pamplona. El anciano Mariano Garciriain, de 73 años, hallábase atormentado por una grave dolencia crónica que padecía. En un súbito ataque de enajenación mental se arrojó a la calle desde el alto piso que vivía.

Al ser trasladado a la Casa de Socorro, ya había dejado de existir.

### EN BERBINZANA

Con tiempo espléndido se celebraron las fiestas anuales de esta villa en conmemoración de la Virgen y San Roque.

### EN MURUZABAL

Pacífica y animadamente tuvieron lugar las fiestas patronales de San Esteban.

Este año afluyeron numerosos forasteros.

### EN ZIGA

Con mucha animación se efectuaron las fiestas patronales de San Lorenzo.

Los txistularis amenizaron alegremente todos los actos.

### EL "DIA DEL EUSKERA"

Los "Amigos del Euskera" preparan el programa del "Día del Euskera", que se celebrará a fines de septiembre, en Pamplona.

Por la mañana, se celebrará un acto euskérico en el teatro Gayarre; por la noche, en el salón Olimpia, se celebrará otro espectáculo, y por la tarde se efectuará en el paseo de la Taconera, un gran festival público.

### EN TAFALLA

Se celebraron alegremente las fiestas a cuyo éxito contribuyó el animoso elemento joven de la ciudad del Cidacos.

### EN LOS ARCOS

La festividad de la Asunción se conmemoró con lucidos actos, tanto religiosos como profanos.

### EN MAYA

Con animosas biribilketas, ejecutadas por la banda de txistularis que recorrió el pueblo, se iniciaron las fiestas locales.

Al oscurecer, se izó la acostumbrada bandera en la Plaza Mayor.

Por las tardes se bailaron los zartain-dantza, itsandantza, katadera-dantza y semejantes.

### EN OLITE

Ha sido nombrado juez municipal don Carlos Berdún.

### EN MURCHANTE

Alegremente se celebraron las tradicionales fiestas de San Roque.

### EN ANIZ

Amenizadas por los txistularis se celebraron las fiestas de la Asunción.

Los partidos de pelota en el hermoso frontón "Mendiarte", atrajeron numerosa concurrencia.

### FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en Pamplona: Angel Artola, Maura Salanueva Arrayago, Eduvigis Zurbano Echeberría, Rafael Razkin, Bárbara Astiz, Tomás Goikoetxea, Joaquín Agunaga y Ariain y Guadalupe Latasa.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AZPARNE

Ereman dugu bere azken egoitzarat, Martin Hiriart-Urruty, Latsaideko nagusia, Hiriart-Urruty, jaun kalonjer zenaren anea eta Hiriart-Urruty, gure kolejioko jaun apez buruzagiaren aita.

Bazuen iru urteko bat oatua zela, bere lagunaren eta bere aurren eskuko.

Eorzte bat, ukan du ederra.

—Eun otan errirat jina dugu pausatzerat, Guy Casenave kantari famatua; berak dion bezala, bere sor erria baitauka munduko txoko maitena eta atsegin andia baitu emen zorbait egumen iragaitea.

—Ogi joiteak asiak dira karraskan; zorigaitzez ogiak ez du biziki guti biziki aurdikitzen, eta naski denetan oi u bera da, ogi guti ukanen dugula aurtan.

Ogi guti, lursagar guti, maasti itsak; urte txararren itxura guziak baitugu.

Ez da arritzeko, arno, ogi, arto, zai, denak kariotzen ari baitira geroago eta geiago.

—Elizondon egin bear zela partida Frantsesak Oriotan kontra errana zen Aintzina andia zutelarik gurek bein bederen galdu bear zutela beldurtuak ziren mugaz aindikoak. Baina piztu dire baa eta jokoz ereman partida.

### SARA

Donibandarrak arizan dire emengoen kontra gure plazan errabotean. Bein iduri zuten gurek galdu bear zutela, bi jokotan zirelarik seien kontra. Gero berdindu dire zortzira. Berriz oraino amarna berdindu gurek. Ek ameketarar eldu baina gurek joan partida amairuetarik kintze bakar baten egiterat utzi gabe. Gutik egin du ez baitute galdu partida beren plazan.

Botari auta dute Colombet Donibanen.

### MIARRITZE

Durrutyk eta Damestoyk galdu dute trinketean Ignacio eta Atanoren kontra.

### ZURAIDE

Gure plaza bere izarikoa, gaitzeko jokoa egin du igandean Leonis-ek eta Antxagno lagun amar bat kintzez Joan Salinasi eta Dominixeri. Ez da Salinas-en falta; lagunak ezin zezaken iardok.

Astelanean Aitze eta Bidegorry Uztaritzekoak 45 Urria eta Titik 37. Jendea gustatu bi egunez.

### KAMBO

Amabi kintzez nausitu dire Arrayet anaiak Darraidou eta Beaxkari igandean. Astetik aintzin puska bat artu dute eta Beaxkak lanak zituen.

Bertzeak ere piztu dire eta ogi eta bortzna berdinez. Baina berriz gibelerat gelditu.

### BIDAXUNE

Arrayet Ernest Salinasekin nausitu da astelenean Bidaxuneko plazan Aguerre eta Antxagnori zazpi kintzez. Uts parrasta bat egin du unek.

### DONIANE-GERAZI

Federazioneari esker, bazter guzietan pilotan ari dira, eta ari, nola! Karraskan. Anitz erri, bat bestea bezambat unak, egiazki.

Bainan, beti baitira jaunak, aurtan Garaztarrak orori nausitzen, garaitzen dituztela leenik Izurar pilotari ederrak, gero Mauletarrak, Endaiarrak, Kamboarrak ala ala — bi ponduz atik eta doi doia — azkenik Miarriztarrak — 15 ponduz.

Biba Bergerol, biba Antonio! Anitzek uste bano geiagoko pilotariak zizte.

Eta orai, Pariserat joanen zizte, azken Championnat andiaren jokatzarat, eta ez dut dudarik batere azken bitoria bat ereman en duziela.

Biba ziek! Biba Garazi!

— Ibarregaray deputatuari igorri dio Tardieuk beren lagun duen minixtroak arek egin galdea onartua dela. Zaldi laster eta olako jokoetan pariatuatarik artzen du aimbertzeko bat Frantzia guzian gobernamenduak. Ola bildu sosetarik Donianek izanen ditu iru eun mila libera, ur ekartze, ur zikinen urruntzeko tuyau ezar ezartze eta osagarriarentzat on diren asko lan egiteko.

Dirua laster doa obran asiz geroz; bainan iru eun mila liberek, milesker bat balio dute.

## EUSKALZALEEN BILTZARRA

### ARBONA

Ogoita amabi langile Arbonan: iruetan ogoita amamortz libera irabazi dituzte: Bernard Borda eta Marie Casenave, amarna libera; Pascal Sasco, Marie Aramburu, Marie Biscar, Marie Jeanne Belascain, Gracy Laxalde, Louise Dokhelar eta J. B. Narzabalek.

Marie-Jeanne Etcharry, Thérèse Bélascain, Christine Dufau eta Georgette Chipy. Bortzna libera irabazi dute lauek.

### ZURAIDE

Ezpeletatik ain urbil denaz geroz Zuraide, goazen aradino ango ameka langileeri erraterat Badire bortz bortzna libera irabazi dutenak, irur andi eta bi ttipi: Catherine Lassaga, Anna Zamora, Marie Deville, Jeanne Sansberro eta Marie Mehax. Nola irabazle guziak nextak baitire, ez da dudarik Eskuara ez dela bein galduko Zuraideko errimaite pollitean.

### MILAGRANGA

Ogoi langile eta iruetan ogoi libera sari. Irur badire amarna libera ukanen dutenak: Jean St. Pierre, Sabine Iturrart eta Fernand Mendiboure, Bortz liberako, bana gutiz ez dute utziko Joseph Larronde, Leonie Dolhats, Marthe Duhart, Margot Saint Pierre, Yvonne Michelena eta Marguerite Hiriartek.

### SEMPERE

Aspaldi baginakien Sempereko aurrek niongoek baino obeki badakitela Eskuara... Azkaingoak salbu, erran gabe doa. Aurtan berrogoita bortz arizan dire lanean eta 135 libera irabazi dituzte. Jean Harrisgainek ukanen ditu amabortz libera eder. Emak or, Jean. Amarna libera beren eltze itsuetan sartuko dute Joseph Bereau, Jeanne Zamora, Pierre Elhorga, Jean Pierre Etehelecou eta Catherine Duhartek; bortzna, Bernard Doyhenart, Jeanne Irubetagoiena, Celestine Borthayre, Gracie Darancette, M. J. Hiriogoyen, Jeanne Borthayre, Martin Leeuberry, Paul Guilsou, Thomas Elorga, Pierre Chipy, Jean Fagoaga, Marie Hiribarren, Madeleine Zugasty eta Jean Dourritxaguek. Zer izen sail ederra!

### USTARITZE

Ogoita amasei langile baziren: eun eta bortz libera irabazi dituzte. Popolek aberastu bear du oraikotik. Bortz badire amarna libera irabazi dutenak: J. B. Ruiz, Michel Lafitte, Fabien Lamarens, François Donetx eta Noëlie Elissondo. Bortzna libera ukanen dute Jean Segain, Pierre Ibarboure, Marie-Louise Lafitte, Marie Jeanne Marranteguy, André Alutziza, Michel Labeguerie, Raymond Durand, Marie Therese Dubosq eta Marie Therese Daritxonek. Oorezko aipamenak irabazi baitituzte René Heuty eta Pierre Dassancek.